

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושהא פרולוס שליחא דלות רהומיא

Romans

Chapter 15

- 15:1 (the infirmities) דכורהנא (the strong) חילחנא (we) חנן (therefore) הכיל (we are indebted) חייבין (to please) דמהדילא (of the weak) נשקול (to bear) ולא (not) לנפשן (ourselves) נשפר (us let)
- 2 אלא (but) אנש (each) מנן (of us) לקריבה (his neighbor) נשפר (let us please) (for edification) אדך (as) דלכנינא (with good)
- 3 מטל (because) דאף (The Messiah) לא (not) הוא (was) לנפשה (Himself) שפר (pleasing) אלא (but) אדך (according to) דכתבי (what is written) דחסדא ("the reproach") דמוחסדיך (of Your revilers) נפל עלי (on Me)
- 4 כל (every) מדרם (thing) ניר (for) דמן (from) קדים (ancient times) אתכתב (has been written) (that by patience) דמסיבונתא (has been written) דבמסיבונתא (to us) (hope) נהוא (of the scriptures) סברא (& by comfort) דכתבא (shall be)
- 5 אלהא (God) דין (but) דמסיבונתא (of patience) ודבויא (& comfort) נתל (might give) לכון (to you) (another) חדר (with) על (one) חדר (you may value) דתחשבון (that with equality) (The Messiah) בישוע (in Yeshua)
- 6 דבחד (that with one) רעין (mind) ובהחד (& with one) פום (mouth) תשבון (you may glorify) לאלהא (God) אבוו (The Father) דמן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 7 מטל (because of) הדא (this) הוו (you shall) מקרבין (accept) וטענין (& bear with) להדרא (each one) איכנא (just as) דאף (that also) משיחא (The Messiah) קרבכון (has accepted you) לתשבוחתה (to the glory) דאלהא (of God)
- 8 אמר (say) אנא (I) דין (but) דישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) שמש (ministered to) נזורה (the circumcision) חלף (for the sake of) שררה (the truth) דאלהא (of God) איכנא (so as) דנשר (to confirm) מולכנא (the promise) דאבהרא (of the fathers)
- 9 ועממא (& the Gentiles) נשבון (shall glorify) לאלהא (God) (upon them) חלף (for the sake of) רחמא (the mercies) דהוו (that have been) עליהון (with the Gentiles) אדך (as) דכתבי (that is written) דארוא ("I shall give thanks to You") לך (I shall sing praise) ולישמך (& to Your Name") אימר (I shall sing praise)
- 10 ותוב (& again) אמר (it says) אתבסמו (be delighted) עממא (you Gentiles) עם (with) עמא (His people)
- 11 ותוב (& again) אמר (it says) שבחו (praise) למריא (Jehovah) כלכון (all of you) עממא (nations) שבחיה (praise Him) בלהין (all) אמנתא (people)
- 12 ותוב (& again) אשעא (Isaiah) אמר (said) דנהוא (that there shall be) עקרא (a root) לאשי (of Jesse) ומן (Who) דנגים (to rise) נהוא (shall be) רשא (the Ruler) לעממא (for the nations) ועלוהי (upon Him) נסברין (& upon Him) עממא (shall hope) דלעממא (the nations)
- 13 אלהא (The God) דין (but) דסברא (of hope) נמליכון (shall fill you) כלה (with all) חרותא (joy) ושלמא (& peace) בדומנתא (by faith) דתיתרון (that you shall superabound) בסברה (in His hope) בוחילא (by the power) דרוחא (of The Spirit) דקדשא (of Holiness)
- 14 מפס (convinced) אנא (I) דין (but) אף (also) אנא (am) עליכון (about you) אחי (my brethren) דאף (that also) אנתון (you) מלין (filled) אנתון (are) הו (with what is) טבא (good) ומשמוליתון (& you are full) בכלה (& with all) ידיעתא (knowledge) ומשכחין (able) אנתון (you are) אף (also) לאחרנא (others) למרתין (to instruct)
- 15 קליל (a little) דין (but) מרחאת (boldly) כתבת (I have written) לכון (to you) אחי (my brethren) איכנא (so as) דאנהרכון (to remind you) בטיבותא (by grace) דאתיבת (that is given) לי (to me) מן (from) אלהא (God)
- 16 דאהוא (that I may be) משמשנא (a minister) לישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) בעממא (The Gentiles) דאפלוח (& I may labor) לאנגליון (for the Gospel) דאלהא (of God) דנהוא (that may be) קרבנא (of Holiness) דעממא (of the Gentiles) מקבש (is accepted) ומקדש (& is sanctified) בריוחא (by The Spirit) דקדשא (of Holiness)
- 17 אית (is) לי (to me) הכיל (therefore) שוברהא (pride) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah) לות (to) אלהא (God)
- 18 לא (not) ניר (for) ממרה (dare) אנא (I) דאמר (to say) מדרם (anything) דלא (that not) סער (has done) באודי (by me) משיחא (The Messiah) למשמעא (for the audience) דעממא (of the Gentiles) במלתא (by word) ובעברא (& by works)
- 19 בחילא (by the power) דאתותא (of signs) ודתדמרתא (& of wonders) ובוהילא (& by the power) דרוחא (of The Spirit) דאלהא (of God) איכנא (just as) דמן (that from) ארשלים (Jerusalem) אתברך (I have gone around) ערמא (until) לאלוריקון (Elurione) ואמלא (& I have fulfilled) סברתה (the Gospel) דמשיחא (of The Messiah)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדישא דפולוס שליחא דלות רומיאי

20 כדר (where) מתחפשנא (while) אנא (I) אסבר (I shall preach the Good News) ללא כדר (not) כדר (where)
דאיתקרי (is invoked) שמת (the Name) דמשיחא (of The Messiah) דלא אבנא (lest) אבנא (I build)
על (on) שתאסתא (a foundation) נוכריתא (unusual) נוכריתא (unusual)

21 אלא (but) איכנא (just as) דכתוב (that is written) דאילין ("those") דלא (whom not) אתאמר (it was told)
להון (to whom) עליה (about Him) נחזוניה (they shall see Him) דלא (whom not) אתאמר (it was told)
ואילין (& those) דלא (who not) שמעו (have heard) נתטפיסון ("they shall be convinced")

22 ממל (because of) הנא (this) אתתכסת (I was hindered) זבנין (times) סניאן (many)
דאתא (when I would come) לותכון (to you)

23 השא (now) דין (but) ממל (because) דדוכא (a place) לית (there is not) לי (to me) בהלין (in these)
אתרותא (regions) וסוא (& desiring) הוית (I was) מן (from) קדם (before) שניא (years) סניאתא (many)
דאתא (to come) לותכון (to you)

24 מא (when) דאול (go) אנא (I) לאספניא (to Espania) מסבר (hope) אנא (I) דאתא (to come) ואחזיכון (& to see you)
ואנתון (& you) תלוונני (you will accompany me) לתמן (there) מא (when) דקליל (a few) מן (of) סני (many)
אתכסתמ (I shall have been delighted) בזהותכון (with seeing you)

25 השא (now) דין (but) אול (go) אנא (I) לאורשלם (to Jerusalem) דאמש (to minister) לקדישא (to the saints)

26 צבו (were willing) ניר (for) הלין (these) דבמקדוניא (who are in Maqedonia) ובאכאיא (& in Akaia)
דתופרתא (that a sharing) תהוא (there will be) להון (with) עם (to them) מסכנא (the poor) קדישא (saints)
דאית (who are) באורשלם (in Jerusalem)

27 צבו (they were willing) ממל (because) דאי (that also) חויבין (they are indebted) להון (to them)
אן (if) ניר (for) בדרוה (in the spiritual) אשתותפו (they had been made partners) עמון (with them)
עממא (the Gentiles) חויבין (indebted) און (are) דאי (that also) ברבסר (in the physical)
נשמשון (they should serve) און (them)

28 הדיא (this) הכיל (therefore) מא (when) דגמרת (I have finished) ורתמת (& I have ratified) להון (to them)
ארשא (fruit) הנא (this) עבר (pass) אנא (I) עליכון (by you) לאספניא (to Espania)

ידע (know) אנא (I) דין (but) דאמתי (that when) דאתא (come) אנא (I) לוחכון (to you) במוליא (in fullness) דו (that)
דבורכתא (of the blessing) דאונגלין (of the gospel) דמשיחא (of The Messiah) ארא (shall come) אנא (I)

30 בעא (beg) אנא (I) דין (but) מנכון (of you) אחי (my brethren)
במורן (by our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

ובחובא (& by the love) דרוחא (of The Spirit) דתעמלון (that you labor)
עמי (with me) בצלותא (in prayer) דחלפי (for me) לות (to) אלהא (God)

31 דאתפצא (that I be delivered) מן (from) אילין (those) דלא (who not) מתטפיסון (are obedient)
דביהוד (who are in Judea) ותשמשתא (& the ministry) דמובל (that bring) אנא (I) לקדישא (to the saints)
דבארשלם (who are in Jerusalem) תתקבל (would be received) שפיר (well)

32 ואתא (& I shall come) לותכון (to you) בחדותא (in joy)
בצבניה (in the will) דאלהא (of God) ואתעניח (& I shall be refreshed) עמכון (with you)

33 אלהא (God) דין (but) דשלמא (of peace) נהוא (be) עם (with) כלכון (all of you) אמין (Amen)

